

La comprensión lectora y la redacción académica como centro del currículum

Arrieta de Meza, Beatriz / Batista Ojeda, Judit Teresa / Meza Cepeda, Rafael Daniel / Meza Corona, Daniel Ysaac*

Universidad del Zulia - Venezuela / barrieta53@hotmail.com / jbatista80@hotmail.com / aticus70@hotmail.com / lorenameza@hotmail.com

Finalizado: Maracaibo, 2006-01-14 / Revisado: 2006-03-17 / Aceptado: 2006-05-11

Resumen

El presente artículo reseña la primera etapa de la investigación «Bases teórico-metodológicas para el diseño de un Instituto Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica», en La Universidad del Zulia (LUZ). Tiene como finalidad demostrar la necesidad de darle a la lectura y a la redacción la importancia dentro de las exigencias del currículo de los estudios universitarios. Se analiza la lectura desde una perspectiva práctica, centrada en el currículo. En esta investigación traemos al campo de la práctica a la lectura como centro del currículo, lo cual permitiría acercarnos a la solución del problema. Al centrar los estudios de lectura en el currículo correspondiente, es posible ayudar directamente al estudiante y al profesor. Para la etapa posterior, es necesario considerar que la redacción académica sólo existe si hay previamente una comprensión lectora

Palabras clave: comprensión lectora, redacción académica, currículo.

Abstract

READING COMPREHENSION AND ACADEMIC WRITING AS A CENTER OF THE CURRICULUM

This article presents the first stage of an investigation about the «Theoretical and methodological bases for designing an Institute for reading comprehension and academic writing in the University of El Zulia (LUZ). The purpose is to show the need of giving reading and writing the importance they have within the curriculum in college. Reading is analyzed from a practical, centered on the curriculum. The investigation brings reading into practice, curriculum-centered that would allow solving the problem. Centering reading in the corresponding curriculum, it is possible to help teachers and students. For the next stage, it is necessary to consider that academic writing only exists if reading understanding comes first.

Key words: reading comprehension, academic writing, currículo.

Résumé

LA COMPRÉHENSION ÉCRITE ET LA RÉDACTION ACADEMIQUE COMME CENTRE DU CURRICULUM

Cet article présente le compte rendu de la première étape de la recherche « Fondements théoriques et méthodologiques pour le projet d'un Institut Universitaire de compréhension écrite et de Rédaction Académique » à l'Université du Zulia (LUZ). Il a comme but démontrer le besoin de donner à la lecture et à la rédaction l'importance qu'elles méritent dans les exigences du curriculum des études universitaires. On analyse la lecture dès une perspective pratique, centrée sur le curriculum. Dans cette recherche on emmène dans le champ de la pratique la lecture comme centre du curriculum, ce qui permettrait nous approcher à la solution du problème. Lorsque l'on centre les études de lecture dans le curriculum qui correspond, il est possible d'aider directement l'étudiant et le professeur dans le processus d'enseignement/apprentissage. Pour l'étape ultérieure, il est nécessaire de considérer que la rédaction académique existe seulement s'il y a préalablement une compréhension écrite.

Mots-clés: compréhension écrite, rédaction académique, curriculum.

* Equipo de Investigación subvencionado por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de LUZ. No. VAC-CONDES.CH 0219-06

1. Algunos antecedentes del problema

El problema de la lectura como un simple traslado de términos escritos a términos orales, sin que haya comprensión lectora, es un tema que ha sido analizado a profundidad con verdadero interés y preocupación, en las universidades en general y en la Universidad del Zulia en particular. Al respecto, Finol, Coletta de Avendaño y Pérez de Bravo (1991:11), afirman: «Un sujeto con escasas destrezas lingüísticas se verá afectado en su rendimiento académico... esta problemática no sólo existe sino que tiende a agravarse». La labor investigativa de estos autores, fue centrada en escritos desarrollados por estudiantes que recién ingresaban en la Universidad del Zulia; los trabajos de redacción asignados se analizaron y corrigieron a tres niveles: ortográfico, morfosintáctico y semántico. Podemos hablar de una labor basada en una situación práctica debidamente estabilizada, geográfica y cronológicamente.

Con respecto al dominio del código escrito

En lo referente al dominio del código escrito por parte de los estudiantes universitarios, investigaciones realizadas por Arrieta y Meza (1997) y Finol *et al.* (1993) coinciden en señalar los aspectos siguientes:

1. Pobreza lexical, evidenciada por la incidencia de expresiones redundantes, uso de muletillas, deficiencia en la expresión de ideas.
2. Correcciones ortográficas, morfosintácticas y semánticas, resultando estos dos últimos más graves aún que los ortográficos, porque al afectar el sentido de la oración y del párrafo dificultan la comunicación.
3. La alta incidencia de errores ortográficos indica una severa deficiencia en el manejo del código escrito de la lengua materna.

Con respecto al dominio de las destrezas de lectura

La actividad de la lectura es una acción personal, voluntaria, la cual debe ser espontánea, incluso para el disfrute propio (Arrieta y Meza, 1997). Conviene acotar la definición de lectura de Walter (en

Arrieta y Meza, 1997:74), como «el proceso de recrear el texto en la mente del que lee, donde el lector coteja los elementos del texto con su propia estructura del mundo, y la modifica de acuerdo a sus propios conceptos».

Entre las dificultades reportadas por estos autores, en relación con los problemas de lectura de los estudiantes universitarios tenemos:

1. Poco interés por la lectura de libros, artículos de opinión, o periódicos.
2. Poco interés hacia la terminología desconocida.
3. Bajo nivel de información, tanto de alumnos procedentes de institutos públicos, privados, parasistemas públicos y parasistemas privados.

Lamentablemente para nuestros esfuerzos académicos, los resultados de esa investigación, no se apartan en mucho de resultados en instrumentos semejantes, utilizados con posterioridad a la experiencia de Finol *et al.* (1993) y Arrieta y Meza (1997).

Por la importancia dada a los antecedentes del tema, sin ser exhaustivos, es necesario recordar la justificación con la cual sustentamos la necesidad de un Instituto Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica. La propuesta que hacemos en este trabajo, nace de antecedentes teóricos debidamente analizados por los estudios respectivos de: Batista Ojeda (2005), Arrieta *et al.* (2002), Carlino (2002 y 2005), Fernández (2000), Arrieta *et al.* (2000), Escofet Roig *et al.* (1999), Arrieta y Meza (1997), Delmastro y Salazar (1996), Finol *et al.* (1993), Delmastro (1992), Bonett, M. (1988) dentro de lo que insistimos es una amplia bibliografía, casi todos ellos aprobados y publicados en revistas arbitradas, y en el caso de los estudios correspondientes total o parcialmente a la Universidad del Zulia, aprobados y subvencionados por el Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico.

Conviene destacar que hay elementos comunes en los autores citados anteriormente, con respecto a los problemas de comprensión lectora y redacción académica. Entre estos aspectos coincidentes se encuentran:

1. La preocupación por el mejoramiento de las destrezas de comprensión lectora, con énfasis en la búsqueda del mejoramiento de la redacción y la producción del conocimiento.

2. Recomiendan enfrentar el problema sin atribuirle la responsabilidad a los niveles educativos anteriores. El problema existe y nuestra tarea consiste en buscar su solución.
3. Considerar las estrategias para el mejoramiento de la comprensión lectora y la redacción académica, como una vía para incrementar la participación de los alumnos e incentivar en ellos el valor del compromiso que deben asumir en su formación académica.

El aporte que esta propuesta investigativa puede ofrecer al conocimiento, consistiría en mejorar los más efectivos medios que tiene el estudio, la lectura y la redacción, hoy en día imprescindiblemente necesarios para cumplir con asignaciones escritas (informes, ensayos, resúmenes, entre otros) como sustitución, complemento o suplemento de los exámenes tradicionales, en los proyectos de evaluación de casi todos los docentes activamente envueltos en la modernización de sus asignaturas. El inventario de los textos por carrera y el tipo de textos que utilizan los docentes corresponderá a una próxima etapa de esta investigación.

El problema de investigación sobre el tema, «Diseño de un Instituto Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica» (2005), se basó en el planteamiento de una serie de interrogantes, algunas de las cuales sugieren estrategias ya establecidas: Las preguntas que nos planteamos al iniciar esta presentación, son las siguientes:

1. ¿Qué estamos haciendo en La Universidad del Zulia, ante el problema generalizado de una pobre Comprensión Lectora y una peor Redacción Académica?
2. ¿Debemos enseñar a leer especificando fines epistémicos o de deducción de lo leído?
3. ¿Debemos asumir la responsabilidad de mejorar la capacidad de lectura y escritura de los estudiantes?
4. ¿Ha sido suficiente la creación de la antigua cátedra Morfosintaxis del Castellano, que se dictaba en la Escuela de Letras, Escuela de periodismo y departamento de Idiomas Modernos?
5. ¿Es suficiente la cátedra de Taller del Idioma Castellano, que ahora se dicta en la Facultad de Humanidades y Educación, reemplazando a la

Morfosintaxis?

6. ¿Necesitamos ser más específicos en cuanto a la dirección para mejorar la Comprensión Lectora y la Redacción Académica?

Responder estas interrogantes, es dar respuesta a preguntas similares de universidades nacionales y extranjeras, que se empeñan en la búsqueda de soluciones a los problemas planteados, básicamente lectura y escritura con fines epistémicos. Cuando hablamos de fines específicos en este proyecto, no nos circunscribimos exclusivamente a los idiomas modernos, sino a todas y cada una de las asignaturas que dan formación en el campo profesional.

2. La lectura como centro del currículo

El material teórico sobre la lectura, sus problemas, su evaluación y estrategias para su enseñanza, realmente abunda, y es necesario reconocer todo el esfuerzo que se está desarrollando para llegar a una comprensión lectora de primera y una redacción académica, mucho más que satisfactoria. Nuestro equipo basa su diseño, en lo que respecta al primer nivel de educación (Educación Básica), en una experiencia de los años 80, titulada *Escribiendo a través del Currículo*, interesante material que aparece en el trabajo de la investigadora argentina Paula Carlino, (2002: 143-168) el cual nos remite a las siguientes consideraciones:

El movimiento *Writing Across the Curriculum* se basa en la premisa de que los estudiantes aprenden en la medida en que se comprometen activamente con los temas de cada materia; escribir sobre estos temas es una forma de hacer propio el contenido de lo que se estudia y, al mismo tiempo, permite internalizar los patrones comunicacionales específicos de cada disciplina. Este enfoque preconiza, desde los años 80, la necesidad de integrar en el dictado de cada materia actividades fértiles de lectura y escritura. Aprender en la universidad es irse incorporando a la cultura escrita de un campo de estudios. Se concibe que «una disciplina es un espacio discursivo y retórico, tanto como conceptual» (Bogel y Hjortshoj, 1984 en Carlino, 2005:12), motivo por el cual es preciso que los profesores se ocupen no sólo de transmitir sus conceptos sino de enseñar sus prácticas lectoras y escritoras. Lo an-

terior es claramente comprensible, pero insistimos en el hecho de que los profesores de las diferentes asignaturas, no pueden directamente hacerse cargo de la lectura y redacción de sus estudiantes con problemas. Hacerlo sería restarle mucho tiempo a la labor que específicamente se les ha asignado.

3. Planteamiento programático

Conviene, luego de las reflexiones que anteceden este escrito, exponer la idea del equipo de investigación, acerca de la forma de ofrecer ayuda para mejorar a niveles instrumentales la comprensión lectora y la escritura académica. Creemos que lo que sugerimos es posible aplicarlo a los diferentes niveles del sistema educativo, sucintamente lo podemos llevar en el sistema venezolano a Educación Básica, Educación Media Diversificada y Educación Superior.

Vamos a ejemplarizar con el sistema de Educación Primaria. Recordemos que no es lo mismo ejercer como docente de primer grado enseñando lectura, que ejercer como docente de lectura enseñando en primer grado. Hacia la segunda consideración es que nos dirigimos, necesitamos un maestro especializado en lectura, el cual dicte la mencionada asignatura en el nivel correspondiente. Es decir que contemplamos que un especialista en lectura, sea quien enseñe a leer a los estudiantes de primer grado.

No somos innovadores en esta materia, debemos hacer notar que desde 1986, la Universidad de los Andes (Mérida Venezuela), ha venido preparando con gran éxito especialistas en lectura, desarrollando actualmente la maestría en Educación Mención Lectura, y la Especialización en Lectura y Escritura. Respetando algunas posibles diferencias regionales, ese es el camino por el cual esperamos transitar en un futuro cercano.

El especialista en lectura que se aspira formar, ofrecería dentro de su tiempo, talleres obligatorios de estrategias de lectura a los demás docentes de su sistema, para que estos, en mayor proporción indirectamente y en menor grado directamente, faciliten en sus dictados de clase (sin restarle espacio a la asignatura propia), el que se cumplan por lo me-

nos algunas etapas de las estrategias comprobadas para una mejor lectura y comprensión del texto. Un conocimiento básico que deben tener todos los docentes, es el temprano **reconocimiento** de problemas de lectura y escritura, lo cual lógicamente le sería planteado al especialista en **diagnóstico y tratamiento** de problemas de lectura y escritura. Estos pasos evitarían problemas de exposición a los profesores de las otras asignaturas, así como la indeleble frustración de algunos estudiantes.

A lo que se le debe dar énfasis es a la necesidad de que el estudiante, se comprometa más y más con lo que le debe ser propio en cuanto al lenguaje necesario para poder entender y expresar su conocimiento, al principio en una asignatura determinada, luego con una terminología que le es propia y en algunos casos, esa terminología es casi única en el estudio y el desempeño profesional.

4. Conclusiones y recomendaciones

Nuestras entrevistas con profesores de las diversas facultades de la Universidad del Zulia en Maracaibo, y en las extensiones de Cabimas y Punto Fijo en etapa previa a la investigación, nos señalan que los docentes desearían que se mejorara la comprensión lectora de sus alumnos, considerando este paso como una forma de apuntalar sólidamente el acceso al conocimiento en las diferentes disciplinas del saber correspondientes a las carreras que se ofrecen.

Como institución universitaria reconocida por la formación docente, en la Universidad del Zulia no nos podemos quedar en la etapa de únicamente corregir las fallas de nuestros estudiantes, sino que ante la gravedad reconocida del inconveniente presentado por la lectura y la escritura, debemos proponer un diseño que comprenda inicialmente cursos, luego especialidades y finalmente maestría y doctorado, ahondando cada vez más en el tema que nos ocupa.

La Universidad del Zulia necesita obligatoriamente, tomar en sus manos el problema de la pobre comprensión lectora y las fallas en la redacción académica, razones por las cuales hemos presentado el proyecto «Diseño de un Instituto Universitario de Comprensión Lectora y Redacción Académica».

Referencias

- Arrieta de Meza, B.; Torres de Marquez, E. M. y Meza Cepeda R. D. (2002). *Hacia la determinación de algunas bases teóricas para la determinación de una comprensión lectora eficaz, creativa y autónoma*. Universidad Pedagógica Experimental Libertador: Laurus.
- Arrieta de Meza, B. y Meza Cepeda R. D. (1997). Dificultades más frecuentes en el manejo del idioma castellano por parte de estudiantes universitarios recién ingresados. *OMNIA. Revista interdisciplinaria*, 71-99.
- Batista, J. (2005). Problemas de traducción del componente semántico del discurso científico-técnico, un estudio cuantitativo-descriptivo. Ponencia. *V Jornadas de Investigación Literaria y Lingüística «Ana Arenas Saavedra»*. Instituto de Investigaciones Literarias y Lingüística. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad del Zulia.
- Carlino, P. (2002). Enseñar a escribir en la Universidad. Como lo hacen en los Estados Unidos y por qué. Organización de Estados Iberoamericanos. *Revista Iberoamericana de Educación*, 1-15.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Casanave, C. P. (1988). *The Active Reader: An Introductory Reading Communication Test for ESR Students*. Prentice may.
- Delmastro, A. L. (1992). *La Enseñanza del Inglés con Fines Específicos. Diseños de Cursos, Materiales y Metodología*. Trabajo de Ascenso. Maracaibo: Universidad del Zulia. Facultad de Humanidades y Educación.
- Dublin, F. Eskey, D & Grabe, W. (1986). *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA: Addison-Wesley Publishing Company Inc.
- Finol, A. (2002). *La enseñanza de Inglés Instrumental por medio de Internet fundamentada en un enfoque cognitivo y constructivista*. Trabajo de ascenso. Maracaibo: Universidad del Zulia.
- Finol, J., Coletta de Avendaño, V., Pérez de Bravo, S. (1993). *El Neoalfabetismo: Expresión escrita y nivel de información de los bachilleres que ingresan a LUZ*. Universidad del Zulia.
- Goodman, K (1975). «*The Reading Process*» in Carrel, P., Devine, J. And Eskey, D. (eds.). *Interactive Approaches to Second Language Reading*. Cambridge: Cambridge University Press. 11-21.
- Grabe, W (1991). Current Developments in Second Language Reading Research. *TESOL Quartely*, 25(3), 375-406.
- Grellet, F. (1981). *Developing Reading Skills*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harmer, J. (1983). *The Practice of English Language Teaching*. London: Longman Group Ltd.
- Hutchinson, T. and Waters, A. (1987). *English for Specific Purposes. A Learning-Centered Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mikulecky, B. (1990). *A Short Course in Teaching Reading Skills*. USA: Addison-Wesley Publishing Company Inc.
- Munby, J. (1978). *Communicative Syllabus Design*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Princeton Writing Center Web Page (2000). <http://webware.princeton.edu/Writing/wc2.htm>



Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc.
A global education association.

TESOL 2007
Spanning the Globe
Tides of Change
March 21-24, 2007 Seattle, Washington
Marriott Marquis, 2007 Seattle